

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 33 (1960)

**Heft:** 8

**Rubrik:** Galerie de voyageurs illustres

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

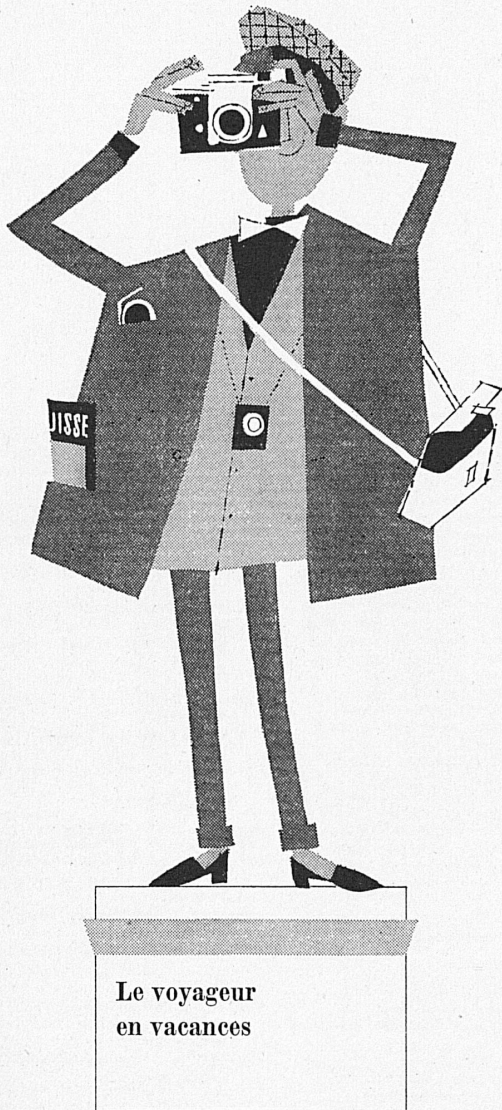
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Le voyageur en vacances

Il choisit entre les deux titres de transport qui tiennent particulièrement compte de ses plans de voyage. Ce sont :

**Le billet de vacances**

délivré moyennant paiement d'une taxe fixe de 18 francs en 2<sup>e</sup> classe  
24 francs en 1<sup>re</sup> classe  
et du billet jusqu'au lieu de villégiature par l'itinéraire librement choisi.  
Sur ce parcours, la réduction va jusqu'à 50 %.

Pour les enfants, le billet de vacances (taxe fixe + prix de parcours réduit) coûte la moitié.

L'avantage particulier de ce titre de transport est de donner droit à 5 excursions à demi-taxe. Ces excursions peuvent être entreprises de partout : en train, en bateau ou en automobile postale. Elles ne doivent toutefois pas conduire à un point situé à moins de 40 kilomètres tarifaires du domicile.

Le billet de vacances est valable 1 mois.  
Moyennant paiement d'un supplément, on peut le prolonger trois fois de 10 jours et se procurer des cartes d'excursions complémentaires.

**Le nouvel abonnement d'un mois pour demi-billets à 5 ou 10 jours d'abonnement général librement choisis**

Un titre de transport qui permet de voyager à cœur joie - en chemin de fer, en bateau ou en automobile postale.

Prix	2 <sup>e</sup> cl.	1 <sup>re</sup> cl.
1 mois à 1/2 taxe, avec 5 jours d'abonnement général	fr. 85.-	fr. 105.-
1 mois à 1/2 taxe, avec 10 jours d'abonnement général	fr. 125.-	fr. 165.-

Les enfants paient 85 francs de moins.

- Sierre**  
Toute l'année. Manoir de Villa, centre de dégustation des vins valaisans. - Musée R.-M. Rilke. Musée des tireurs.
- Silvaplana**  
August: 15. Kirche: Quartetto Italiano.
- Sion**  
Août/oct. Chaque soir: Spectacle « Sion à la lumière de ses étoiles ».
- Solothurn**  
15. Aug./15. Sept. Berufsschulhaus: Schweizerische Keramik-Ausstellung.
- Spiez**  
August: 27. Kammermusikabend im Schloß.
- Ste-Croix**  
Août: 7. Aux Rasses: Concours hippique.
- St. Gallen**  
Aug./Sept. Serenaden im Hof der Katharinenkirche.  
Aug./3. Sept. Institut auf dem Rosenberg: Sommerferienkurse.  
Aug./Ende Sept. Textilmuseum: Sommer-Ausstellung « Barock und Rokoko ».  
August: 6./14. Nationale Tennismeisterschaften und Kriterium.  
September: 1., 7., 15., 22. Tonhalle: Klassische Konzerte.
- St. Moritz**  
Aug./Sept. Täglich Kurkonzerte. - Forellenfischerei.  
Aug./4. Sept. Internationale Graphikausstellung.  
August: Bis 31. Gemäldeausstellung « Les Imaginaires ».  
5./8. Golf: Press-Cup.  
7. Golf: Prix Carven.  
7., 9., 12. Botanische Exkursionen.  
7./14. Segeln: St.-Moritzer Regattawoche 1960. Schweizer Meisterschaften für O- und Finnjollen usw.  
9./25. « La quinzaine de tennis de St-Moritz ».  
9. Golf: Flag Competition (Kulm-Golf).  
11. Palace Embassy: Klavierabend Nikita Magaloff.  
11., 18., 25. Geführte Bergtouren.  
12./15., 14., 15. Golf: Henry Clews Cup, Suvretta House Cup, Kurverein Samedan Cup.  
16. Hotel Du Lac: Quartetto Italiano.  
17., 31. Golf: Kulm- und Carlton-Hotel-Cup, Palü-Cup.  
22./27. Golf: Internationales Oxford-Cambridge-Universitätstreffen.  
September: 1., 4., 11. Golf: Eclectic Competition (Kulm-Golf), Chauvet-Cup, Samedan Club Match.
- Thun**  
Aug./Sept. Kursaal: Konzerte, Dancing, Boulespiel.  
Aug./10. Sept. Jeden Samstag Abendrundfahrten auf dem See.  
August: Bis 14. Thunerhof: Gemäldeausstellung Albert Schnyder.  
Bis 50. Jeden Dienstag Abendrundfahrten auf dem See mit Tanz.  
6. Seenachtfest.  
21., 31. Stadtkirche: Abendmusik.  
27./29. 18. Eidgenössisches Hornüberfest.
- Verbier**  
Août: 5/7. Tournoi de tennis.
- Villars-Chesières**  
Août: 6/7. Taveyannaz: Fête alpestre de la Mi-été.  
7., 11. Golf: Coupe du Villars-Palace, Eclectic Competition.  
12. Rallye surprise automobile.  
13/14. Anzeindaz: Fête alpestre de la Mi-été.  
14., 21. Golf: Coupe de l'Hôtel du Parc, Prix du comité.

- 24/26. Tennis: Tournoi Juniors.  
27/28. Course de côte internationale pour automobiles, Ollon-Villars.  
Septembre: 4. Golf: Coupe des Commerçants.
- Vitznau**  
August: 11. Hotel Kreuz: Heimatabend.  
11./14. Internationales Tennisturnier.  
14. Park-Hotel: Tennisball.  
21. Hotel Terminus: Volkstümlicher Abend.  
27. Inter-Hotel-Schützenmatch.  
September: 3./4. Minigolfturnier.
- Wengen**  
August: Wengener Sommerkonzerte.  
7. Bergchilbi auf dem Männlichen.  
14. Schwimmbad: Wasserballett.  
21. Großes Trachtenfest auf dem Männlichen.  
27./28. 9. Städte-Tennissetkampf Frankfurt a.M.-Bern.  
September: 4. Dorfkirche: Letztes Sommerkonzert.
- Wil**  
Aug./Anf. Sept. Galerie im « Hof »: Ausstellung « Der Bildhauer Urban Blank ».  
August: 6./7. Pferdespringkonkurrenz.  
Anf. Sept. SBB-Bahnhofeinweihung.
- Winterthur**  
August: Bis 20. Feriensprachkurse der Stadt Winterthur.
- Yverdon**  
Août: 20/21. Courses de chevaux et concours hippique.
- Zermatt**  
August: 18./21. Gäste-Tennisturnier.  
27. Aug./9. Sept. 8. Zermatter Meisterkurse für Musik (Patronat: Pablo Casals).
- Zuzo**  
Aug./Sept. Geführte Wanderungen in den Nationalpark.  
August: 13./15. Symposium Populatus Dynamik (Internationaler Verband forstlicher Versuchsanstalten).
- Zürich**  
*Theater:*  
August: Muraltengut: Spielsaison der Zürcher Marionetten. - Trittligasse: Täglich Freilichtaufführungen.  
*Ausstellungen und Messen:*  
Aug./17. Sept. Pestalozzianum: Ausstellung « Erziehung und Straßenverkehr ».  
August: Bis 21. Graph. Sammlung der ETH: Französische Graphik.  
Bis 24. Kunsthaus: Pariser « Salon de mai 1960 ».  
Bis 28. Kunstgewerbemuseum: Dokumentation über Marcel Duchamp.  
Bis Ende. Kunstgewerbemuseum: Edition MAT, Paris: Kunstwerke, die sich bewegen oder bewegen lassen - 25./30. Kongreßhaus: Schweiz. Ausstellung für Television, Radio, Phono und Elektronik.  
September: Unterengstringen: Dahlienschau.  
*Internationaler Kongreß:*  
August: 8./11. 2. Kolloquium der Internationalen Forschungsgemeinschaft für Schicksalspsychologie.  
*Sport:*  
August: 13./14. Letzibad: Schweiz. Meisterschaft im Schwimmen und Springen.  
20./21. Sigg-Verbandsmatch der Kleinkaliberschützen.  
September: 3./4. Zürcher Wehrsporttage.  
4. Zürcher Turner-Orientierungslauf.  
4./10. Weltmeisterschaften der International Casting Federation.